ANSPACH® 18-0048 Rev G 06/17 CE 0086

English

XMax® / microMax / eMax® Standard Attachments

List of Devices
The following instructions apply to the devices listed below.

CDA	CRANI-L	ADG	QD8-S	CRANI-A-01
CRANI-L-R	CRANI-P	CRANI-A	QD11-S	QD8
LONG-01	LONG-HD	CRANI-A-R	QD14	SHORT-HD
QD11	MEDIUM	LONG	QD14-S	MIA16
MEDIUM-HD	SHORT	LONG-S	XL-HD	

Indications for Use
For use with Anspach pneumatic and electric surgical drill systems for cutting and shaping bone including the spine and cranium.

Cleaning and Sterilization
- Prior to first use/ejecment must be processed following the Cleaning and Sterilization instructions accompanying this device.
- At the point of use the device must be cleaned as soon as possible after use to prevent drying of blood, tissue, other biological debris and contaminants on the device.

Symbols

REF	Reference Number (A.K.A. Item Number, Catalog Number, Part Number)	⚠	CAUTION: Refer to accompanying documentation
SN	Serial Number		Anspach Product Icon
	Manufacturer	→	Indicates direction of rotation for lock position.
EC REP	Authorized European Union Representative		Indicates action of inserting and removing dissection tool.
	Keep Dry (A.K.A. Protect from Moisture)		Indicates setting, position or location.
	Lock (Run)		Unlock (Load)
CE 0086	CE Mark (A.K.A. CE Mark [notified body number], Conformité Européenne) Meaning: Device complies with applicable EEC Directives	Rx ONLY	United States Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician or other licensed health-care provider
	Indicates measurement setting		Indicates action of rotation and position for Secure (LOCK) and Release (UNLOCK).
GTIN	Global Trade Item Number	(01)	Global Trade Item Number (GTIN)
(21)	Serial Number		

Note: When following these instructions hold handpiece and attachments with distal end pointing away from user.

Straight Attachments/Dissection Tool Assembly for Handpieces with "SECURE" and "RELEASE"
1. Move handpiece knurled knob to "SECURE" position.
2. Slide attachment over distal end of handpiece housing, push down and rotate attachment to right approximately one quarter turn until fully seated.
3. Pull down on handpiece knurled knob and insert dissection tool into distal end of attachment. Release dissection tool slowly until dissection tool seats.
4. Release handpiece knurled knob to "SECURE" position.

Warning: Handpiece is fully functional at this time.
5. Check security of dissection tool by pulling on dissection tool shaft.
6. Attachment and dissection tool are secure.

Disassembly
1. Move handpiece knurled knob to "RELEASE" position.
2. Remove dissection tool from distal end of attachment.
3. Rotate attachment to left approximately one quarter turn and remove from distal end of handpiece housing.

QD Angle Attachments/Dissection Tool Assembly for Handpieces with ■ and ■
(Distal end of handpiece or attachment is pointed away from user.)
1. Move handpiece knurled knob to "RUN" ■ position.
2. Slide attachment over distal end of handpiece housing. Pull attachment towards handpiece, and rotate attachment to right approximately one quarter turn until fully seated. Handpiece knurled knob moves up to seat next to attachment.
3. Pull handpiece knurled knob towards "LOAD" ■ position and insert dissection tool into distal end of attachment. Rotate dissection tool slowly until dissection tool seats.
4. Release handpiece knurled knob to "RUN" ■ position.

Warning: Handpiece is fully functional at this time.
5. Check security of dissection tool by pulling on dissection tool shaft.
6. Attachment and dissection tool are secure.

Disassembly
1. Pull down on retaining sleeve on angle attachment and rotate to left.
2. Remove dissection tool from distal end of attachment.
3. Move handpiece knurled knob to "RELEASE" position.
4. Rotate attachment to left approximately one quarter turn and remove from distal end of handpiece housing.

Craniotome and Specialty Attachments (ADG/CDA)/Dissection Tool Assembly for Handpieces with "SECURE" and "RELEASE"
1. Pull down on handpiece knurled knob and insert dissection tool into distal end of handpiece housing. Release dissection tool slowly until dissection tool seats.
2. Release handpiece knurled knob into "SECURE" position.

Warning: Handpiece is fully functional at this time.
3. Check security of dissection tool by pulling on dissection tool shaft.
4. Attachment and dissection tool are secure.

Disassembly
1. Pull retaining sleeve on angle attachment towards handpiece and rotate to left.
2. Remove dissection tool from distal end of attachment.
3. Move handpiece knurled knob to "SAFE" position.
4. Rotate attachment to left approximately one quarter turn and remove from distal end of handpiece housing.

Micro Dissection Attachment (MDA)/Dissection Tool Assembly for Handpieces with "SECURE" and "RELEASE"
1. Hold MDA by drive shaft. Insert dissection tool into MDA attachment until cutter seats in attachment (drops slightly proximally and stops rotating). This is best accomplished by pushing slightly while rotating.
2. Check security of dissection tool by pulling on dissection tool shaft.
3. Pull down on handpiece knurled knob and slide MDA Attachment over distal end of handpiece until fully seated. Rotate attachment to right approximately one quarter turn.
4. Release handpiece knurled knob to "SECURE" position.

Warning: Handpiece is fully functional at this time.

Disassembly
1. Move handpiece knurled knob to "RELEASE" position.
2. Slowly rotate dissection tool in alternating directions while pulling distally.
3. Rotate attachment to left approximately one quarter turn and remove from distal end of handpiece housing.

Micro Dissection Attachment/Dissection Tools Assembly for Handpieces with ■ and ■
(Distal end of handpiece or attachment is pointed away from user.)
1. Hold MDA by drive shaft. Insert dissection tool into MDA attachment until cutter seats in attachment. (Drops slightly proximally and stops rotating.) This is best accomplished by pushing slightly while rotating.
2. Check security of dissection tool by pulling on dissection tool shaft.
3. Move handpiece knurled knob to "RUN" ■ position.
4. Slide attachment over distal end of handpiece housing. Pull attachment towards handpiece, and rotate attachment to right approximately one quarter turn until fully seated. Handpiece knurled knob moves up to seat next to attachment.
5. Attachment and dissection tool are secure.

Warning: Handpiece is fully functional at this time.

Disassembly
1. Move handpiece knurled knob to "SAFE" position.
2. Slowly rotate dissection tool in alternating directions while removing distally.
3. Rotate attachment to left approximately one quarter turn and remove from distal end of handpiece housing.

Warning: Micro Dissection Attachment is to be used only for delicate bone dissection applications. Excessive force or side loads during use can cause rapid temperature increase at distal end of attachment. Always use copious irrigation with this attachment.

⚠ **Warning: Do not operate without irrigation which is mandatory for proper operation.**

Warnings
Rx Only: United States Federal law restricts this device to sale by or on order of a physician or other licensed health-care provider. Use care to protect hose when handling, cleaning, and during system use. Damage to hose can cause leaking, rupture, or other related failures. Handpiece's outer hose can rupture when pressure exceeds 8 occluded. DO NOT step on, set equipment on, pinch, kink, clamp, or otherwise occlude handpiece hose during use. DO NOT use if the product sterilization barrier or it's packaging is compromised. Do not modify ground or power cord. Do not operate in an explosive flammable environment. Inspect system for damage and hose for cuts or abrasions before using; do not use if damage is evident. Do not allow liquid into console. Surgeon is responsible for learning proper techniques in use of equipment; improper use may cause serious injury to user or patient or damage to system. Only cut visible areas unless an image intensifier is utilized. Delicate structures in proximity to dissection must be thoroughly protected to prevent injury. Instrument operator and all operating room personnel must wear eye protection. Do not heat attachments or use as a lever. Maintain firm control of instrument at all times. Do not force dissection tools while performing operation. Use a gentle tapping motor or side-to-side motion and let instrument do cutting. Forceful side loading of dissection tools may cause fracture of dissection tool, which may cause injury. Do not operate handpiece without an attachment and an Anspach dissection tool. Confirm attachment is proper size for dissection tool and that it is secure. Dissection tools must be adequately retained within handpiece to prevent distal migration, which may cause injury. Do not engage safety mechanism while handpiece is running; doing so makes safety mechanism inoperable. Use standard protocol for sharp instruments to dispose of dissection tools. Do not use dissection tools, which are disposable and intended for single use only, more than once. Do not use, or discontinue use of, powered equipment exhibiting excessive temperatures that can cause patient injury (necrosis) and/or user discomfort. Use of damaged or improperly maintained power equipment and/or misused powered equipment can result in excessive temperatures. To insure equipment operates as designed, read and follow manufacturer's instructions, including those for proper service and maintenance. Dissecting tool flutes are sharp and can perforate surgical gloves. Always handle with care. Do not spin, twist, or pull a tool by grasping the flutes. Gently pull on dissecting tool shaft to ensure that it is fully seated and properly installed in handpiece.

Disposal
Dispose of attachments in accordance with local and national regulations.

Recommended Manufacturer Inspection Interval
It is recommended that the equipment be returned to DePuy Synthes Power Tools at a minimum every 12 months to perform a full product inspection.

Latex Information
Not made with natural rubber latex.

Warranty & Return Policies
Warranty and return policy is available upon request.

Warning: All Instrument System components returned for servicing or repair should be properly cleaned and sterilized as applicable prior to shipping.

Warning: Transmissible Spongiform Encephalopathies (TSE)
DePuy Synthes Power Tools will not authorize or accept the return of products that directly contact patients or are contaminated with a patient's body fluids who is suspected or confirmed with a Transmissible Spongiform Encephalopathies/ Creutzfeldt-Jakob Disease (TSE/CJD) diagnosis. DePuy Synthes Power Tools recommends that all Anspach products used on a patient confirmed with a TSE/CJD diagnosis be incinerated. Anspach Dissection Tools used on a patient suspected of TSE/CJD diagnosis must be incinerated.

Contact your Sales Representative for replacement of product incinerated under this policy or for temporary equipment while original equipment is quarantined. Contact the DePuy Synthes Power Tools Customer Service Department regarding TSE/CJD contamination for additional information.

Manufacturer
The Anspach Effort®, Inc.
4500 Riverside Drive
Palm Beach Gardens, FL 33410 USA
Tel: (800) 327 6887 / +1 561 627 1080
Fax: (800) 327 6661 / +1 561 625 9110
Web: www.depuysynthes.com,
Email: infoPowerTools@DPYUS.jnj.com

EC REP
Synthes GmbH
Eimattstrasse 3
4436 Oberdorf
Switzerland
Tel. +41 61 965 61 11
Fax +41 61 965 66 00

For patent information go to
http://www.depuysynthes.com/patentmarking.

© DePuy Synthes 2017. All rights reserved.

Deutsch-German

XMax® / microMax / eMax® – Serienmäßiges Zubehör

Geräteliste
Die folgenden Anweisungen gelten für die nachfolgend aufgeführten Geräte.

CDA	CRANI-L	ADG	QD8-S	CRANI-A-01
CRANI-L-R	CRANI-P	CRANI-A	QD11-S	QD8
LONG-01	LONG-HD	CRANI-A-R	QD14	SHORT-HD
QD11	MEDIUM	LONG	QD14-S	MIA16
MEDIUM-HD	SHORT	LONG-S	XL-HD	

Indikationen
Zum Gebrauch mit druckluftbetätigten und elektrischen chirurgischen Bohrsystemen zum Schneiden und Formen von Knochen, einschließlich Knochen im Wirbelsäulen- und Schädelbereich.

Reinigung und Sterilisation
- Die Anfangsfunktion vor der ersten Verwendung gemäß den diesem Gerät beiliegenden Anweisungen zur Reinigung und Sterilisation aufzubereiten.
- Am Einsatzort ist das Gerät sobald wie möglich nach der Verwendung zu reinigen, damit Blut, Gewebe, sonstige biologische Rückstände und Kontaminanten nicht auf dem Gerät antrocknen.

Symbole

REF	Referenznummer (auch: Artikelnummer, Katalognummer, Teilenummer)	⚠	VORSICHT: Begleitdokumente beachten
SN	Seriennummer		Anspach Produktsymbol
	Hersteller	→	Zeigt die Drehrichtung für die Sperrposition an
EC REP	Bevollmächtigter in der Europäischen Union		Zeigt den Vorgang des Einsetzens und Entfernens des Seziersinstruments an.
	Trocken lagern (auch: Vor Feuchtigkeit schützen)		Zeigt Einstellung, Position oder Stellung an.
	Sperren (RUN) (Betrieb)		Entsperren (LOAD) (Einsetzen)
CE 0086	CE-Kennzeichnung (auch: CE-Zeichen [Kennziffer der benannten Stelle], Conformité Européenne) Bedeutung: Das Gerät entspricht den geltenden EWG-Richtlinien.	Rx ONLY	Laut den Bundesgesetzen der USA darf der Verkauf dieses Geräts nur über einen Arzt oder über sonstige zugelassene Gesundheitsdienstleister bzw. auf deren Anordnung hin erfolgen
	Zeigt die Messeinstellung an.		Zeigt den Dreh- und Positionierungsvorgang für Secure (SPERREN) und Release (ENTSPERREN) an.
GTIN	Global Trade Item Number	(01)	Global Trade Item Number (GTIN)
(21)	Seriennummer		

Hinweis: Für diese Anweisungen werden Handstück und Zubehörteile so gehalten, dass das distale Ende vom Benutzer wegzeigt.

Montage des geraden Zubehörs/Seziersinstruments bei Handstücken mit der Aufschrift SECURE und RELEASE
1. Den Handgriffring des Handstücks in die Position SECURE drehen.
2. Das Zubehörteil über das distale Ende des Handstückgehäuses schieben, nach unten drücken und das Zubehörteil ungefähr eine Vierteldrehung nach rechts drehen, bis es fest sitzt.
3. Den Ländelknopf des Handstücks nach unten ziehen und das Seziersinstrument in das distale Ende des Zubehörs einsetzen. Das Seziersinstrument langsam drehen, bis es fest sitzt.
4. Den Ländelknopf des Handstücks in die Position SECURE drehen.

Warnung: Das Handstück ist jetzt voll funktionsfähig.
5. Am Schaft des Seziersinstruments ziehen, um dessen sichere Befestigung zu überprüfen.
6. Zubehör und Seziersinstrument sind sicher befestigt.

Demontage
1. Den Ländelknopf des Handstücks in die Position RELEASE drehen.
2. Das Seziersinstrument vom distalen Ende des Zubehörs entfernen.
3. Den Ländelknopf des Handstücks in die Position SAFE drehen.
4. Das Zubehör um ungefähr eine Vierteldrehung nach links drehen und vom distalen Ende des Handstückgehäuses entfernen.

Montage des Mikro-Seziersatzbehörs (MDA)/Seziersinstruments bei Handstücken mit der Aufschrift SECURE und RELEASE
1. Das MDA an der Antriebswelle halten. Das Seziersinstrument in das MDA stecken, bis das Schneidwerkzeug fest im Zubehörteil sitzt (neigt leicht nach proximal und drht nicht mehr). An besten dabei beim Drehen leicht drücken.
2. Am Schaft des Seziersinstruments ziehen, um dessen sichere Befestigung zu überprüfen.
3. Den Ländelknopf des Handstücks nach unten ziehen und das MDA-Zubehör über das distale Ende des Handstücks schieben, bis es völlig festsitzt. Das Zubehörteil um ungefähr eine Vierteldrehung nach rechts drehen.
4. Den Ländelknopf des Handstücks in die Position SECURE drehen.

Warnung: Das Handstück ist jetzt voll funktionsfähig.

Demontage
1. Den Ländelknopf des Handstücks in die Position RELEASE drehen.
2. Das Seziersinstrument langsam in wechselnde Richtungen drehen und gleichzeitig nach distal ziehen.
3. Das Zubehör um ungefähr eine Vierteldrehung nach links drehen und vom distalen Ende des Handstückgehäuses entfernen.

Montage des Mikro-Sezierzubehörs/Seziersinstruments bei Handstücken mit der Kennzeichnung ■ und ■.
(Distales Ende des Handstücks oder Zubehörteils weist vom Benutzer weg.)
1. Das MDA an der Antriebswelle halten. Das Seziersinstrument in das MDA einsetzen, bis das Schneidwerkzeug fest im Zubehörteil sitzt. (Neigt leicht nach proximal und drht nicht mehr.) Am besten dabei beim Drehen leicht drücken.
2. Am Schaft des Seziersinstruments ziehen, um dessen sichere Befestigung zu überprüfen.
3. Den Ländelknopf des Handstücks in die Position RUN ■ drehen.
4. Das Zubehörteil über das distale Ende des Handstücks schieben. Das Zubehörteil zum Handstück hin ziehen und ungefähr eine Vierteldrehung nach rechts drehen, bis es fest sitzt. Der Ländelknopf des Handstücks bewegt sich nach oben in eine Position neben dem Zubehörteil.
5. Zubehör und Seziersinstrument sind sicher befestigt.

Demontage
1. Den Ländelknopf des Handstücks in die Position SAFE drehen.
2. Das Seziersinstrument langsam in wechselnde Richtungen drehen und gleichzeitig nach distal entfernen.
3. Das Zubehör um ungefähr eine Vierteldrehung nach links drehen und vom distalen Ende des Handstückgehäuses entfernen.

Warnung: Das Mikro-Sezierzubehör darf nur für diffizile Knochenschnitte verwendet werden. Eine übermäßige Kraftanwendung oder das Ausüben seitlicher Kräfte während des Gebrauchs kann einen schnellen Temperaturanstieg am distalen Ende des Zubehörs verursachen. Mit diesem Zubehör sollte immer ausgiebig bespült werden.

⚠ **Warnung: Nicht ohne Spülung verwenden, da dies für den richtigen Betrieb absolut notwendig ist.**

Warnhinweise
Rx Only: Gemäß den Bundesgesetzen der USA darf der Verkauf dieses Geräts nur über einen Arzt oder über sonstige zugelassene Gesundheitsdienstleister bzw. auf deren Anordnung hin erfolgen. Der Schlauch des Handstücks, Reinigung und Gebrauch des Systems vorsichtig gehandhabt werden. Ein beschädigter Schlauch kann undicht werden, reißen oder anderweitig versagen. Der Schlauch des Handstücks kann ohne Vorwarnung platzen, wenn er verstopft ist. NICHT auf dem Handstückschlauch stehen oder Gegenstände darauf stellen oder ihn quetschen, knicken, einklemmen oder während des Gebrauchs anderweitig blockieren. NICHT verwenden, wenn die Sterilbarriere des Produktes oder die Verpackung beschädigt ist. Keine Veränderungen am Erdungs- oder Netzkabel vornehmen. Nicht in einer explosions- oder feuergefährlichen Umgebung betreiben. Das System vor Gebrauch auf Schäden und den Schlauch auf Risse oder Verschleiß überprüfen; bei sichtbaren Schäden nicht benutzen. Keine Flüssigkeit in die Konsole eindringen lassen. Der Chirurg ist für das Erlernen der richtigen Methoden für den Einsatz der Geräte verantwortlich. Unsachgemäßer Gebrauch kann zu schweren Verletzungen des Benutzers oder Patienten bzw. zu Schäden am System führen. Schnitte sind nur in sichtbaren Bereichen zu setzen, es sei denn, es wird gleichzeitig ein Bildverstärker verwendet. Empfindliche Strukturen in der Nähe des Schnitts sind sorgfältig zu schützen, um Verletzungen zu vermeiden. Der Bediener sowie das gesamte OP-Personal müssen Augenschutz tragen. Aufgesetzte Teile und/oder Zubehörteile nicht biegen oder als Hebel benutzen. Das Instrument ist jederzeit gut unter Kontrolle zu halten. Während der Operation nicht gewaltsam Seziersinstrumente bedienen. Nur leicht gegen das Instrument klopfen und es behutsam hin- und her bewegen. Der Schnitt darf nicht forciert werden. Eine zu starke seitliche Belastung von Seziersinstrumenten kann dazu führen, dass das Instrument bricht, was eine Verletzung des Patienten bzw. des Anwenders nach sich ziehen kann. Das Handstück nicht ohne Zubehör und ohne einen Anspach-Seziersinstrument bedienen. Es ist sicherzustellen, dass das Zubehörteil die richtige Größe für das Seziersinstrument hat und sicher befestigt ist. Seziersinstrumente müssen im Handstück fest verankert sein, um distale Verschiebungen zu vermeiden, die zu Verletzungen führen können. Den Sicherheitsmechanismus nicht bei laufendem Handstück einschalten, da er dadurch außer Betrieb gesetzt wird. Zum Entsorgen von Seziersinstrumenten standardmäßige Krankenhausprotokolle anwenden. Für den Einmalgebrauch bestimmte Seziersinstrumente dürfen NICHT mehrmals verwendet werden. Motorisierte Geräte, die eine überhöhte Temperatur aufweisen, die Verletzungen des Patienten (Nekrose) und/oder Unbehagen seitens des Benutzers verursachen können, dürfen nicht benutzt werden bzw. ihr Gebrauch muss eingestellt werden. Der Gebrauch beschädigter oder unsachgemäß gewarteter bzw. unsachgemäß verwendeter Elektrogeräte kann zu überhöhten Temperaturen führen. Zur Sicherstellung der konstruktionsgemäßen Funktion des Geräts die Herstelleranleitung, u. a. auch die Hinweise für eine ordnungsgemäße Instandhaltung und Wartung, lesen und befolgen. Die Sägen-Nuten von Seziersinstrumenten sind scharf und können Operationshandschuhe perforieren. Stets vorsichtig handhaben. Werkzeuge dürfen nicht unter Festhalten der Span-Nuten rotiert oder gedreht werden und es darf nicht daran gezogen werden. Vorsichtig am Schaft des Seziersinstruments ziehen, um sicherzustellen, dass dieses ganz eingesetzt und korrekt im Handstück montiert ist.

Entsorgung
Zubehörprodukte sind nach den örtlichen und landesweiten Vorschriften zu entsorgen.

Empfohlene Abstände der Inspektion durch den Hersteller
Es wird empfohlen, das Gerät mindestens alle zwölf Monate für eine vollständige Produktinspektion an DePuy Synthes Power Tools einzuschicken.

Latex-Informationen
Nicht mit Naturlatex hergestellt.

Garantie- und Rückgabebedingungen
Die Garantieerklärung und die Rückgaberegelung sind auf Anfrage erhältlich.

Warnung: Alle Systemkomponenten des Instruments, die zur Wartung oder Reparatur eingesandt werden, sollten vor dem Versand ordnungsgemäß gereinigt und ggf. sterilisiert werden.

Warnung: Transmissible spongiforme Encephalopathien (TSE)
DePuy Synthes Power Tools verweigert die Genehmigung der Rückgabe bzw. die Annahme von Produkten, die in direkten Kontakt mit Patienten kommen oder mit den Körperflüssigkeiten eines Patienten mit Verdacht auf oder bestätigter transmissibler spongiformer Enzephalopathie/ Creutzfeld-Jacob-Krankheit (TSE/CJD) kontaminiert sind. DePuy Synthes Power Tools empfiehlt, alle Anspach-Produkte, die bei Patienten mit bestätigter TSE/CJD-Diagnose eingesetzt wurden, zu verbrennen. Anspach-Seziersinstrumente, die bei Patienten mit Verdacht auf TSE/CJD verwendet wurden, müssen verbrannt werden.

Setzen Sie sich mit Ihrem Vertriebsvertreter in Verbindung, um einen Ersatz für ein nach diesen Vorschriften verbranntes Produkt zu erhalten oder für die Dauer der Quarantäne des Originalgeräts ein Übergangsgerät zu beziehen. Zusätzliche Informationen über eine TSE/CJD-Kontamination erhalten Sie vom Kundendienst von DePuy Synthes Power Tools.

Español-Spanish

Accesorios estándar XMax® / microMax / eMax®

Lista de dispositivos
Las instrucciones siguientes se aplican a los dispositivos enumerados a continuación.

CDA	CRANI-L	ADG	QD8-S	CRANI-A-01
CRANI-L-R	CRANI-P	CRANI-A	QD11-S	QD8
LONG-01	LONG-HD	CRANI-A-R	QD14	SHORT-HD
QD11	MEDIUM	LONG	QD14-S	MIA16
MEDIUM-HD	SHORT	LONG-S	XL-HD	

Indicaciones de uso
Para utilizarse con los sistemas de taladros quirúrgicos eléctricos y neumáticos Anspach con el fin de cortar y dar forma a huesos, incluidos los huesos de la columna vertebral y del cráneo.

Limpieza y esterilización
- Antes del primer uso, el equipo deberá procesarse de acuerdo con las instrucciones de limpieza y esterilización que acompañan a este dispositivo.
- El dispositivo deberá limpiarse lo antes posible en el lugar de su utilización y tras su uso para evitar que la sangre, los tejidos y otros residuos biológicos y contaminantes se sequen sobre el dispositivo.

Símbolos

REF	Número de referencia (número de artículo, número de catálogo, referencia de catálogo).	⚠	PRECAUCIÓN: Consulte la documentación adjunta
SN	Número de serie		Icono de producto Anspach
	Fabricante	→	Indica la dirección de giro para la posición de bloqueo
EC REP	Representante autorizado en la Unión Europea		Indica la acción de insertar y retirar la herramienta de disección
	Mantener seco (proteger de la humedad)		Indica la configuración, la posición o la ubicación
	Bloqueado (marcha)		Desbloqueado (carga)
CE 0086	Marca CE (marca CE [número de organismo notificado], Conformité Européenne) Significado: Este dispositivo cumple las directivas de la CEE aplicables	Rx ONLY	La ley federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo a médicos o bajo prescripción médica, o a otros profesionales autorizados de asistencia sanitaria.
	Indica la configuración de la medición.		Indica la acción de giro y colocación para la posición SECURE (seguro) y RELEASE (soltar).
GTIN	Global Trade Item Number	(01)	Global Trade Item Number (GTIN)
(21)	Número de serie		

Nota: Cuando siga estas instrucciones, sujete la pieza de mano y los accesorios con el extremo distal apuntando en dirección opuesta al usuario.

Montaje del accesorio y la herramienta de disección para las piezas de mano con "SECURE" (seguro) y "RELEASE" (soltar)
1. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "SECURE" (seguro).
2. Deslice el accesorio sobre el extremo distal del alojamiento de la pieza de mano, empuje hacia abajo y gire el accesorio hacia la derecha aproximadamente un cuarto de vuelta hasta que esté completamente asentado.
3. Tire hacia abajo de la perilla estriada de la pieza de mano e introduzca la herramienta de disección en el extremo distal del accesorio. Gire lentamente la herramienta de disección hasta que quede asentada.
4. Suelte la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "SECURE" (seguro).

Advertencia: La pieza de mano está totalmente funcional ahora.
5. Compruebe la seguridad de la herramienta de disección tirando del eje de esta.
6. El accesorio y la herramienta de disección están seguros.

Desmontaje
1. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "RELEASE" (soltar).
2. Retire la herramienta de disección del extremo distal del accesorio.
3. Gire el accesorio hacia la izquierda aproximadamente un cuarto de vuelta y retírelo del extremo distal del alojamiento de la pieza de mano.

Montaje de accesorios para microdisección (MDA)/herramienta de disección para las piezas de mano con "SECURE" (seguro) y "RELEASE" (soltar)
1. Sujete el MDA por el eje impulsor. Inserte la herramienta de disección en el accesorio MDA hasta que la cuchilla se asiente en el accesorio (cae ligera y proximalmente, y deja de girar). Esto se logra mejor presionando ligeramente mientras se gira.
2. Compruebe la seguridad de la herramienta de disección girando del eje de ESTA.
3. Tire hacia abajo de la perilla estriada de la pieza de mano y deslice el accesorio MDA sobre el extremo distal de la pieza de mano hasta que esté completamente asentado. Gire el accesorio hacia la derecha aproximadamente un cuarto de vuelta.
4. Suelte la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "SECURE" (seguro).

Advertencia: La pieza de mano está totalmente funcional ahora.

Desmontaje
1. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "RELEASE" (soltar).
2. Gire lentamente la pieza de disección en direcciones alternas mientras tira de ella distalmente.
3. Gire el accesorio hacia la izquierda aproximadamente un cuarto de vuelta y retírelo del extremo distal del alojamiento de la pieza de mano.

Montaje de accesorios para microdisección/herramienta de disección para piezas de mano con ■ y ■
(Extremo distal de la pieza de mano o accesorio apuntando en dirección opuesta al usuario).
1. Sujete el MDA por el eje impulsor. Inserte la herramienta de disección en el accesorio MDA hasta que la cuchilla se asiente en el accesorio (cae ligera y proximalmente, y deja de girar) Esto se logra mejor presionando ligeramente mientras se gira.
2. Compruebe la seguridad de la herramienta de disección tirando del eje de esta.
3. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "RUN" (marcha) ■.
4. Deslice el accesorio sobre el extremo distal del alojamiento de la pieza de mano. Tire del accesorio hacia la pieza de mano y gire el accesorio hacia la derecha aproximadamente un cuarto de vuelta hasta que esté completamente asentado. La perilla estriada de la pieza de mano se mueve hacia arriba para quedar colocada junto al accesorio.
5. El accesorio y la herramienta de disección están seguros.

Desmontaje
1. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "RELEASE" (soltar).
2. Gire lentamente la pieza de disección en direcciones alternas mientras la retira distalmente.
3. Gire el accesorio hacia la izquierda aproximadamente un cuarto de vuelta y retírelo del extremo distal del alojamiento de la pieza de mano.

Advertencia: El accesorio para microdisección debe utilizarse únicamente para aplicaciones delicadas de disección ósea. La fuerza excesiva o las cargas laterales durante el uso pueden provocar un aumento rápido de temperatura en el extremo distal del accesorio. Utilice siempre irrigación copiosa con este accesorio.

⚠ **Advertencia: No utilice el instrumento sin irrigación, pues esta es obligatoria para su correcto funcionamiento.**

Advertencias
Rx Only: La ley federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo a médicos o bajo prescripción médica, o a profesionales autorizados de asistencia sanitaria. Tenga cuidado para proteger el tubo flexible cuando lo manipule, limpie o mientras se use el sistema. Un tubo flexible dañado puede provocar fugas, rotura u otros fallos relacionados. Si se obstruye se puede romper el tubo flexible exterior de la pieza de mano sin aviso previo. NO pise ni coloque equipo encima, ni aplaste, doble, pinze ni obstruya de otra manera el tubo flexible de la pieza de mano cuando lo esté usando. NO lo utilice si la barrera de esterilización del producto o su envoltorio se han visto comprometidos. No modifique el cable a tierra o de alimentación. No lo haga funcionar en un entorno inflamable explosivo. Antes del uso del sistema, verifique que no haya ningún deterioro y que el tubo no presente ningún corte o rozadura; no lo utilice si muestra un deterioro evidente. No permita líquido en la consola. El aprendizaje de las técnicas apropiadas para el uso del equipo queda bajo la responsabilidad del cirujano; el uso inadecuado puede ocasionar lesiones graves al usuario o al paciente, o el deterioro del sistema. Limitese a cortar áreas visibles salvo que utilice un intensificador de imágenes. Las estructuras delicadas próximas a la zona de disección deben protegerse cuidadosamente para impedir que se produzcan lesiones. El operador del instrumento y todo el quirófano deben usar protección para los ojos. No doble los accesorios ni los utilice como palanca. Mantenga un control firme sobre el instrumento en todo momento. No fuerce las herramientas de disección mientras lleve a cabo la operación. Use un motor de golpeteo suave o de un lado para otro, y efectúe el corte con el instrumento. Forzar la carga lateral de las herramientas de disección puede producir la rotura de la herramienta de disección, lo que puede ocasionar lesiones. No ponga en funcionamiento la pieza de mano sin un accesorio y una herramienta de disección Anspach. Confirme que el accesorio sea del tamaño adecuado para el instrumento de disección y que esté firmemente sujeto. Las herramientas de disección deben estar adecuadamente retenidas dentro de la pieza de mano para evitar la migración distal, la cual puede causar lesiones. No active el mecanismo de seguridad mientras la pieza de mano esté en funcionamiento; si lo hace, el sistema de seguridad dejará de funcionar. Observe las normas relativas a instrumentos cortantes cuando desee eliminar las herramientas de disección. No utilice más de una vez las herramientas de disección, que son desechables y están destinadas para usarse solo en un único paciente. NO utilice ningún equipo eléctrico que presente temperaturas excesivas que puedan causar lesiones al paciente (necrosis) o molestias al usuario, o deje de utilizarlo en ese caso. El uso de un equipo eléctrico dañado o que no se haya mantenido debidamente o se haya utilizado mal puede producir temperaturas excesivas. Para asegurarse de que el equipo funcione según está diseñado, lea y siga las instrucciones del fabricante, incluidas las referentes al servicio y mantenimiento adecuados. Las estrías de la herramienta de disección son afiladas y pueden perforar los guantes quirúrgicos. Manipúlelo siempre con cuidado. No haga girar, retuerce ni tire de la herramienta sujetando las estrías. Tire suavemente del eje de la herramienta de disección para asegurarse de que está totalmente asentado y debidamente instalado en la pieza de mano.

Eliminación
Deshágase de los accesorios de acuerdo con las normas locales y nacionales.

Intervalo recomendado de inspección del fabricante
Se recomienda devolver el equipo a DePuy Synthes Power Tools, como mínimo, cada 12 meses para su inspección completa.

Información sobre látex
No están fabricados con látex de caucho natural.

Garantía y políticas de devolución
La garantía y la política de devolución están disponibles bajo petición.

Advertencia: Antes de devolver cualquier componente del sistema del instrumento para su mantenimiento o reparación, será necesario limpiarlo y esterilizarlo según sea aplicable.

Advertencia: Encefalopatías espongiformes transmisibles (EET).
DePuy Synthes Power Tools no autorizará ni aceptará la devolución de productos que entren en contacto directo con pacientes o que estén contaminados con líquidos corporales de un paciente que se sospeche o se confirme que tiene diagnóstico de encefalopatías espongiformes transmisibles (EET)enfermedad de Creutzfeldt-Jakob (ECJ). DePuy Synthes Power Tools recomienda que se incineren todos los productos Anspach utilizados en un paciente con diagnóstico confirmado de EET/ECJ. Las herramientas de disección Anspach usadas en un paciente que se sospeche está diagnosticado con EET/ECJ deben incinerarse.

Póngase en contacto con su representante de ventas para el reemplazo de productos incinerados bajo esta política o para recibir equipo de forma temporal mientras el equipo original está en cuarentena. Póngase en contacto con el departamento de Atención al Cliente de DePuy Synthes Power Tools en relación con la contaminación de EET/ECJ para recibir información adicional.

Français-French

Accessoires standard XMax®/microMax/eMax®

Liste des dispositifs
Les instructions suivantes sont destinées aux dispositifs indiqués ci-dessous.

CDA	CRANI-L	ADG	QD8-S	CRANI-A-01
CRANI-L-R	CRANI-P	CRANI-A	QD11-S	QD8
LONG-01	LONG-HD	CRANI-A-R	QD14	SHORT-HD
QD11	MEDIUM	LONG	QD14-S	MIA16
MEDIUM-HD	SHORT	LONG-S	XL-HD	

Indications
A utiliser avec les systèmes de fraises chirurgicales pneumatiques et électriques pour la coupe et le façonnage des os notamment ceux du rachis et du crâne.

Nettoyage et stérilisation
- Avant sa première utilisation, l'équipement doit être traité conformément aux instructions de nettoyage et de stérilisation accompagnant ce dispositif.
- Sur le site d'utilisation, le dispositif doit être nettoyé le plus rapidement possible après son utilisation pour éviter que du sang, des tissus ou d'autres débris et contaminants biologiques ne sèchent sur le dispositif.

Symboles

REF	Numéro de référence (également nommé Numéro d'article, Numéro de catalogue, Numéro de pièce)	⚠	MISE EN GARDE : Consulter la documentation d'accompagnement
SN	Numéro de série		Icône du produit Anspach
	Fabricant	→	Indique le sens de rotation pour la position verrouillée.
EC REP	Mandataire établi dans l'Union européenne		Indique l'action d'insertion et de retrait de l'outil de dissection.
	Maintenir au sec (également nommé Protéger de l'humidité)		Indique le réglage, la position ou le positionnement.
	Verrouillé (fonctionnement)		Déverrouillé (charge)
CE 0086	Marquage CE (également nommé Marquage CE [Numéro d'organisme notifié], Conformité Européenne) Signification : Ce dispositif est conforme aux directives applicables de l'Union européenne.	Rx ONLY	Selon la loi fédérale des États-Unis, ce dispositif peut seulement être vendu par un médecin, sur ordonnance ou par un prestataire de soins agréé
	Indique le réglage des mesures.		Indique l'action de rotation et de positionnement en situation Secure (VERROUILLÉ) et Release (DÉVERROUILLÉ).
GTIN	Global Trade Item Number	(01)	Global Trade Item Number (GTIN)
(21)	Numéro de série		

Remarque - Lorsque ces instructions sont suivies, tenir la pièce à main et les accessoires avec l'ext

Italiano-Italian

Terminali standard XMax® / microMax / eMax®

Elenco dei dispositivi
Le seguenti istruzioni riguardano i dispositivi qui elencati:

CDA	CRANI-L	ADG	QD8-S	CRANI-A-01
CRANI-L-R	CRANI-P	CRANI-A	QD11-S	QD8
LONG-01	LONG-HD	CRANI-A-R	QD14	SHORT-HD
QD11	MEDIUM	LONG	QD14-S	MIA16
MEDIUM-HD	SHORT	LONG-S	XL-HD	

Indicazioni per l'uso
Per l'uso con i sistemi per trapani chirurgici pneumatici ed elettrici Anspach per tagliare e conformare ossa inclusa la colonna vertebrale e il cranio.

Pulizia e sterilizzazione
- Prima dell'uso iniziale, è necessario trattare l'apparecchio come indicato nelle istruzioni per la pulizia e la sterilizzazione fornite con il dispositivo.
- Dopo l'uso, il dispositivo deve essere pulito appena possibile nel luogo di utilizzo, in modo da evitare che sangue, tessuti, altre scorie biologiche e contaminanti si secchino su di esso.

Simboli

REF	Numero di riferimento (ovvero, numero di articolo, numero di catalogo, numero parte)	⚠	ATTENZIONE – Consultare la documentazione allegata
SN	Numero di serie		Icona dei prodotti Anspach
	Produttore	→	Indica la direzione di rotazione per la posizione di blocco.
EC REP	Rappresentante autorizzato per l'Unione Europea		Indica l'azione di inserimento e rimozione dello strumento di dissezione.
	Tenere all'asciutto (ovvero, proteggere dall'umidità)		Indica impostazione, posizione o ubicazione.
	Posizione "RUN" (Blocco)		Posizione "LOAD" (Sblocco)
CE 0086	Marchio CE (numero dell'organismo notificato). Significato: Questo dispositivo è conforme alle direttive CEE applicabili.	℞ ONLY	Secondo la legge federale degli Stati Uniti, la vendita di questo dispositivo è riservata ai medici o ad altro personale sanitario autorizzato, o dietro loro ordine
3mm 4mm 5mm 6mm	Indica l'impostazione di misura.		Indica l'azione di rotazione e posizionamento su "SECURE" (Blocco) e "RELEASE" (Sblocco).
GTIN	Global Trade Item Number	(01)	Global Trade Item Number (GTIN)
(21)	Numero di serie		

Nota: nel seguire queste istruzioni tenere il manipolo e i terminali con l'estremità distale che punta in senso opposto a sé.

Montaggio dei terminali diritti/strumenti di dissezione per i manipoli con le impostazioni "SECURE" e "RELEASE"
1. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "SECURE".
2. Far scorrere il terminale sul lato distale dell'alloggiamento del manipolo, spingerlo in giù e girarlo a destra di circa un quarto di giro fino a quando non sia inserito bene.
3. Tirare in giù la ghiera zigrinata del manipolo e spostra in su approssimandosi al terminale.
4. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "SECURE".

Avvertenza: il manipolo è ora in grado di funzionare.
5. Controllare che lo strumento di dissezione sia sicuro tirandone lo stelo.
6. Il terminale e lo strumento di dissezione sono ora fissati bene.

Smontaggio
1. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "RELEASE".
2. Rimuovere lo strumento di dissezione dal lato distale del terminale.
3. Far ruotare il terminale a sinistra di circa un quarto di giro, e rimuovere dall'estremità distale dell'alloggiamento del manipolo.

Montaggio dei terminali diritti/strumenti di dissezione per i manipoli con le ■/■
(Il lato distale del manipolo o del terminale viene diretto in direzione opposta all'utente.)
1. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "RUN" ■.
2. Far scorrere il terminale sul lato distale dell'alloggiamento del manipolo. Tirare il terminale verso il manipolo e girarlo a destra di circa un quarto di giro fino a quando non sia inserito a fondo. La ghiera zigrinata del manipolo si sposta in su approssimandosi al terminale.
3. Tirare la guaina di fermo sul terminale ad angolo verso il manipolo e far ruotare a sinistra.
4. Inserire lo strumento di dissezione nel terminale ad angolo. Far ruotare lo strumento di dissezione lentamente fino a quando non sia ben sistemato. Lasciare andare la guaina di fermo sul terminale ad angolo facendola ruotare a destra.

Avvertenza: il manipolo è ora in grado di funzionare.
5. Controllare che lo strumento di dissezione sia sicuro tirandone lo stelo.
6. Il terminale e lo strumento di dissezione sono ora fissati bene.

Smontaggio
1. Tirare la guaina di fermo sul terminale ad angolo verso il manipolo e far ruotare a sinistra.
2. Rimuovere lo strumento di dissezione dal lato distale del terminale.
3. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "SAFE".
4. Far ruotare il terminale a sinistra di circa un quarto di giro, e rimuovere dall'estremità distale dell'alloggiamento del manipolo.

Montaggio del terminale per microdissezione (MDA)/strumento di dissezione per i manipoli con le impostazioni "SECURE" e "RELEASE"
1. Impugnare l'MDA dall'alloggio di azionamento. Installare lo strumento di dissezione nel terminale MDA fino a quando la fresa non è inserita nel terminale. (Si abbassa leggermente prossimalmente e non ruota più). Il metodo migliore a questo fine consiste nello spingere leggermente durante la rotazione.
2. Controllare che lo strumento di dissezione sia sicuro tirandone lo stelo.
3. Tirare in giù la ghiera zigrinata del manipolo e far scorrere il terminale MDA sul lato distale del manipolo fino a quando non sia inserito bene. Far ruotare il terminale a destra di circa un quarto di giro.
4. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "SECURE".

Avvertenza: il manipolo è ora in grado di funzionare.

Smontaggio
1. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "RELEASE".
2. Far ruotare lentamente lo strumento di dissezione in direzioni alterne mentre lo si tira distalmente.
3. Far ruotare il terminale a sinistra di circa un quarto di giro, e rimuovere dall'estremità distale dell'alloggiamento del manipolo.

Montaggio del terminale per microdissezione/strumenti di dissezione per i manipoli con le ■/■
(Il lato distale del manipolo o del terminale viene diretto in direzione opposta all'utente.)
1. Impugnare l'MDA dall'albero di azionamento. Montare lo strumento di dissezione nel terminale MDA fino a quando la fresa non è inserita nel terminale. (Si abbassa leggermente prossimalmente e non ruota più). Il metodo migliore a questo fine consiste nello spingere leggermente durante la rotazione.
2. Controllare che lo strumento di dissezione sia sicuro tirandone lo stelo.
3. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "RUN" ■.
4. Far scorrere il terminale sul lato distale dell'alloggiamento del manipolo. Tirare il terminale verso il manipolo e girarlo a destra di circa un quarto di giro fino a quando non sia inserito a fondo. La ghiera zigrinata del manipolo si sposta in su approssimandosi al terminale.
5. Il terminale e lo strumento di dissezione sono ora fissati bene.

Avvertenza: il manipolo è ora in grado di funzionare.

Smontaggio
1. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "SAFE".
2. Far ruotare lentamente lo strumento di dissezione in direzioni alterne mentre lo si tira distalmente.
3. Far ruotare il terminale a sinistra di circa un quarto di giro, e rimuovere dall'estremità distale dell'alloggiamento del manipolo.

Avvertenza: il terminale per microdissezione deve essere usato esclusivamente per applicazioni delicate di dissezione ossea. Applicando troppa forza o carichi laterali eccessivi durante l'uso si può causare un aumento rapido della temperatura all'estremità distale del terminale. Usare sempre irrigazione abbondante con questo terminale.

⚠ **Avvertenza: non usare senza irrigazione, indispensabile per il funzionamento corretto.**

Avvertenze
Rx Only: Secondo la legge federale degli Stati Uniti, la vendita di questo dispositivo è riservata ai medici o ad altro personale sanitario autorizzato, o dietro loro ordine. Fare attenzione a proteggere il tubo flessibile durante la manipolazione, la pulizia e l'uso del sistema. Danni al tubo possono causare fuoriuscite, lacerazioni o altri problemi connessi. Il tubo flessibile esterno del manipolo può rompersi all'improvviso e è strutto. NON calpestare il tubo flessibile, collocare strumenti sul tubo flessibile, schiacciarlo, piegarlo, clamparlo od occluderlo in altro modo durante l'uso. NON usare se la barriera di sterilizzazione del prodotto o la sua confezione sono state compromesse. Non modificare la messa a terra o il cavo di alimentazione. Non usare in un ambiente infiammabile esplosivo. Prima dell'uso, controllare che non siano presenti danni sul sistema e tagli o abrasioni sul tubo flessibile; non usare se si notano danni. Non consentire la penetrazione di liquidi nella console. È responsabilità del chirurgo apprendere le tecniche corrette per l'uso degli strumenti; l'uso diverso dal previsto può mettere a serio rischio l'incolumità dell'utente o del paziente, o può causare danni al sistema. Incidere esclusivamente aree visibili, a meno che non si utilizzi un intensificatore di immagini. Strutture delicate in prossimità della dissezione devono essere protette accuratamente per evitare infortuni. L'operatore dello strumento e tutto il personale della sala operatoria devono indossare protezione oculare. Non piegare i terminali o usarli per far leva. Mantenere sempre il saldo controllo dello strumento. Non forzare gli strumenti di dissezione durante l'operazione. Usare leggeri colpetti o un movimento da lato a lato e lasciare che lo strumento esegua l'incisione. L'applicazione di un carico laterale eccessivo sugli strumenti di dissezione può causarne la rottura, con il rischio di infortuni. Non usare il manipolo senza un terminale e uno strumento di dissezione Anspach. Verificare che il terminale sia delle dimensioni corrette per lo strumento di dissezione e che sia fissato bene. Gli strumenti di dissezione devono essere trattenuti in modo adeguato nel manipolo per prevenire che si spostino distalmente, con il rischio di lesioni. Non innestare il meccanismo di sicurezza con il manipolo in funzione; in tal modo, il meccanismo di sicurezza risulta inutilizzabile. Per smaltire gli strumenti di dissezione, attenersi al protocollo adottato per gli strumenti affilati. Non usare gli strumenti di dissezione, monouso e previsti per un solo utilizzo, diverse volte. EVITARE o interrompere l'uso di apparecchiature elettriche che raggiungono temperature eccessive in grado di causare infortuni al paziente (necrosi) e/o disagi all'utente. L'utilizzo di apparecchiature elettriche danneggiate o mantenute inadeguatamente e/o apparecchiature elettriche utilizzate in modo diverso dal previsto può causare temperature eccessive. Al fine di garantire il funzionamento corretto dell'apparecchio, leggere e seguire le istruzioni del produttore, comprese quelle relative alla manutenzione e alle riparazioni. Le scanalature degli strumenti di dissezione sono affilate e possono perforare i guanti chirurgici. Fare sempre molta attenzione. Non girare, far ruotare o tirare uno strumento impugnando le scanalature. Tirare gentilmente lo stelo dello strumento di dissezione per verificare che sia inserito a fondo e installato correttamente nel manipolo.

Smaltimento
Smaltire i terminali in conformità alla normativa vigente.

Intervallo di ispezione consigliato dal produttore
Si consiglia di inviare l'apparecchio a DePuy Synthes Power Tools per un intervento completo di ispezione come minimo ogni 12 mesi.

Informazioni sul lattice
Non fabbricato con lattice di gomma naturale.

Garanzia e restituzione
La garanzia e le prassi per la restituzione sono disponibili a richiesta.

Avvertenza: prima di spedire i componenti del sistema per riparazioni o manutenzione, puliti e sterilizzarli accuratamente, secondo la necessità.

Avvertenza: encefalopatia spongiforme trasmissibile (EST)
DePuy Synthes Power Tools non autorizza né accetta la restituzione di prodotti che sono stati in contatto diretto con pazienti o sono stati contaminati da fluidi corporei di pazienti con diagnosi sospetta o confermata di encefalopatia spongiforme trasmissibile/morbo di Creutzfeldt-Jakob (EST/C-JD). DePuy Synthes Power Tools raccomanda di incenerire tutti i prodotti Anspach utilizzati su un paziente con diagnosi confermata di EST/CJD. Incenerire gli strumenti di dissezione Anspach utilizzati su pazienti con diagnosi sospetta di EST/CJD.

Contattare il rappresentante alle vendite di zona per la sostituzione del prodotto incenerito secondo quanto previsto da questa prassi o per ottenere temporaneamente un apparecchio per il periodo in cui l'apparecchiatura originale si trova in quarantena. Per ulteriori informazioni sulla contaminazione da EST/CJD, contattare il reparto assistenza clienti DePuy Synthes Power Tools.

Português-Portuguese

Dispositivos de Fixação Standard XMax® / microMax / eMax®

Lista de dispositivos
As seguintes instruções aplicam-se aos dispositivos indicados abaixo.

CDA	CRANI-L	ADG	QD8-S	CRANI-A-01
CRANI-L-R	CRANI-P	CRANI-A	QD11-S	QD8
LONG-01	LONG-HD	CRANI-A-R	QD14	SHORT-HD
QD11	MEDIUM	LONG	QD14-S	MIA16
MEDIUM-HD	SHORT	LONG-S	XL-HD	

Indicações de utilização
Para utilização com os sistemas de broca cirúrgica eléctricos e pneumáticos Anspach para cortar e moldar ossos, incluindo a coluna e o crânio.

Limpeza e esterilização
- Antes da primeira utilização, o equipamento tem de ser processado de acordo com as instruções de limpeza e esterilização que acompanham o dispositivo.
- O dispositivo tem de ser limpo no local de utilização assim que possível após a utilização, para impedir que sangue, tecido, outros detritos biológicos e contaminantes sequem no dispositivo.

Símbolos

REF	Número de referência (também: número de a rtigo, número de catálogo ou número de peça)	⚠	ATENÇÃO: Consultar a documentação inclusa
SN	Número de série		Icone de produto Anspach
	Fabricante	→	Indica acção de inserção e remoção da ferramenta de dissecção.
EC REP	Representante autorizado na União Europeia		Indicates action of inserting and removing dissection tool.
	Manter seco (também: protager da humidade)		Indica a definição, posição ou localização.
	Bloquear (Funcionar)		Desbloquear (Carregar)
CE 0086	Marca CE (também: Marca CE [Número do organismo notificado]. Conformité Européenne) Significado: O dispositivo está em conformidade com as diretivas da CEE aplicáveis	℞ ONLY	Segundo a lei federal dos Estados Unidos da América, este dispositivo está restrito a venda por médicos ou outros profissionais de cuidados de saúde credenciados, ou mediante prescrição dos mesmos
3mm 4mm 5mm 6mm	Indica a definição de medição.		Indica a ação de rotação e a posição Secure (BLOQUEAR) e Release (DESBLOQUEAR).
GTIN	Global Trade Item Number	(01)	Global Trade Item Number (GTIN)
(21)	Número de série		

Nota: Ao seguir estas instruções, manter a pega de mão e os dispositivos de fixação com a extremidade distal apontada para o lado oposto ao do utilizador.

Montagem de Dispositivos de Fixação Rectos/Instrumento de Dissecção para Peças de Mão com a indicação "SECURE" e "RELEASE"
1. Mover o botão serrilhado na peça de mão para a posição "SECURE".
2. Deslizar o dispositivo de fixação sobre a extremidade distal da estrutura da peça de mão, empurrar para baixo e rodar o dispositivo de fixação para a direita, aproximadamente um quarto de volta, até ficar completamente encaixado.
3. Puxar o botão serrilhado na peça de mão para baixo e introduzir o instrumento de dissecção na extremidade distal do dispositivo de fixação. Rodar o instrumento de dissecção lentamente até ficar completamente encaixado.

Aviso: Neste momento a peça de mão encontra-se completamente funcional.
4. Libertar o botão serrilhado na peça de mão, colocando-o na posição "SECURE".

Aviso: Neste momento a peça de mão encontra-se completamente funcional.
5. Verificar a segurança do instrumento de dissecção puxando o eixo do instrumento de dissecção.
6. Tanto o instrumento de dissecção como o dispositivo de fixação estão seguros.

Desmontagem
1. Puxar a manga de retenção no dispositivo de fixação angular em direcção à peça de mão e rodar para a esquerda.
2. Retirar o instrumento de dissecção da extremidade distal do dispositivo de fixação.
3. Rodar o dispositivo de fixação para a esquerda, aproximadamente um quarto de volta, e retirar da extremidade distal da estrutura da peça de mão.

Montagem do Dispositivo de Fixação Rectos/Instrumento de Dissecção para Peças de Mão com a indicação ■/■
(A extremidade distal da peça de mão ou do dispositivo de fixação está apontada para longe do utilizador).
1. Mover o botão serrilhado na peça de mão para a posição "RUN" ■.
2. Deslizar o dispositivo de fixação sobre a extremidade distal da estrutura da peça de mão. Puxar o dispositivo de fixação na direcção da peça de mão, e rodar o dispositivo de fixação para a direita aproximadamente um quarto de volta até ficar completamente encaixado. O botão serrilhado na peça de mão desloca-se para cima para se encaixar junto ao dispositivo de fixação.
3. Puxar a manga de retenção no dispositivo de fixação angular em direcção à peça de mão e rodar para a esquerda.
4. Introduzir o instrumento de dissecção no dispositivo de fixação angular. Rodar o instrumento de dissecção lentamente até ficar completamente encaixado. Libertar a manga de retenção no dispositivo de fixação angular rodando a manga de retenção para a direita.

Aviso: Neste momento a peça de mão encontra-se completamente funcional.
5. Verificar a segurança do instrumento de dissecção puxando o eixo do instrumento de dissecção.
6. Tanto o instrumento de dissecção como o dispositivo de fixação estão seguros.

Desmontagem
1. Puxar a manga de retenção no dispositivo de fixação angular em direcção à peça de mão e rodar para a esquerda.
2. Retirar o instrumento de dissecção da extremidade distal do dispositivo de fixação.
3. Mover o botão serrilhado na peça de mão para a posição "SAFE".
4. Rodar o dispositivo de fixação para a esquerda, aproximadamente um quarto de volta, e retirar da extremidade distal da estrutura da peça de mão.

Montagem do Dispositivo de Fixação de Dissecção Micro (MDA)/Instrumento de Dissecção para Peças de Mão com a indicação "SECURE" e "RELEASE"
1. Segurar no Dispositivo de Fixação de Dissecção Micro (MDA) através do eixo rotor. Introduzir o instrumento de dissecção no dispositivo de fixação MDA até que o dispositivo de corte encaixe no dispositivo de fixação (baixa ligeira e proximalmente e deixa de rodar). A melhor forma de alcançar este objectivo é empurrar ligeiramente durante a rotação.
2. Verificar a segurança do instrumento de dissecção puxando o eixo do instrumento de dissecção.
3. Puxar o botão serrilhado na peça de mão para baixo e deslizar o Dispositivo de Fixação MDA sobre a extremidade distal da peça de mão até ficar completamente encaixado. Rodar o dispositivo de fixação para a direita, aproximadamente um quarto de volta.
4. Libertar o botão serrilhado na peça de mão, colocando-o na posição "SECURE".

Aviso: Neste momento a peça de mão encontra-se completamente funcional.

Desmontagem
1. Mover o botão serrilhado na peça de mão para a posição "RELEASE".
2. Rodar lentamente o instrumento de dissecção em sentidos alternados enquanto puxa distalmente.
3. Rodar o dispositivo de fixação para a esquerda, aproximadamente um quarto de volta, e retirar da extremidade distal da estrutura da peça de mão.

Montagem do Dispositivo de Fixação Micro/Instrumentos de Dissecção para Peças de Mão com a indicação ■/■
(A extremidade distal da peça de mão ou do dispositivo de fixação está apontada para longe do utilizador).
1. Segurar no Dispositivo de Fixação de Dissecção Micro (MDA) através do eixo rotor. Introduzir o instrumento de dissecção no dispositivo de fixação MDA até que o dispositivo de corte encaixe no dispositivo de fixação. Rodar o dispositivo de fixação para a direita (baixa ligeira e proximalmente e deixa de rodar.) A melhor forma de alcançar este objectivo é empurrar ligeiramente durante a rotação.
2. Verificar a segurança do instrumento de dissecção puxando o eixo do instrumento de dissecção.
3. Mover o botão serrilhado na peça de mão para a posição "RUN" ■.
4. Deslizar o dispositivo de fixação sobre a extremidade distal da estrutura da peça de mão. Deslocar o dispositivo de fixação na direcção da peça de mão, e rodar o dispositivo de fixação para a direita aproximadamente um quarto de volta até ficar completamente encaixado. O botão serrilhado na peça de mão desloca-se para cima para se encaixar junto ao dispositivo de fixação.
5. Tanto o instrumento de dissecção como o dispositivo de fixação estão seguros.

Aviso: Neste momento a peça de mão encontra-se completamente funcional.

Desmontagem
1. Mover o botão serrilhado na peça de mão para a posição "SAFE".
2. Rodar lentamente o instrumento de dissecção em sentidos alternados enquanto remove distalmente.
3. Rodar o dispositivo de fixação para a esquerda, aproximadamente um quarto de volta, e retirar da extremidade distal da estrutura da peça de mão.

Aviso: O Dispositivo de Fixação de Dissecção Micro destina-se a ser utilizado em apenas aplicações de dissecção óssea delicadas. O emprego de força ou cargas laterais excessivas durante a utilização pode causar o aumento rápido da temperatura na extremidade distal dispositivo de fixação. Usar sempre irrigação em abundância com este dispositivo de fixação.

⚠ **Aviso: Não fazer funcionar sem irrigação, o que é obrigatório para uma utilização correcta.**

Avisos
Rx Only: A lei federal dos E.U.A. restringe a comercialização deste dispositivo, permitindo a sua venda apenas por médicos ou outros técnicos de saúde qualificados ou por receita dos mesmos. É preciso ter cuidado para proteger a mangueira quando manusear, limpar e durante a utilização do sistema. Os danos na mangueira podem causar fugas, ruptura ou outras falhas relacionadas. A mangueira exterior da peça de mão pode romper-se sem aviso se estiver obstruída. NÃO pisar, comprimir, dobrar, prender, colocar equipamento sobre nem obstruir a mangueira da peça de mão durante a sua utilização. NÃO utilizar se a barreira estéril do produto ou a respectiva embalagem estiver comprometida. Não modificar o cabo de alimentação ou a ligação à terra. Não fazer funcionar num ambiente inflamável, explosivo. Inspeccionar o sistema para detectar danos antes de utilizar; não utilizar caso existam sinais evidentes de danos. Não permitir a penetração de líquidos na consola. O cirurgião é responsável por aprender as técnicas apropriadas para utilização do equipamento, podendo uma utilização indevida causar lesões graves no utilizador ou no paciente ou danos no sistema. Cortar apenas áreas visíveis, excepto quando é utilizado um intensificador de imagem. As estruturas delicadas próximas do local de dissecção têm de ser rigorosamente protegidas para impedir lesões. O utilizador do instrumento, bem como todo o pessoal da sala de operações, têm de usar protecção ocular. Não dobrar os dispositivos de fixação nem utilizá-los como uma alavanca. Manter sempre um controlo firme do instrumento. Não forçar o instrumento de dissecção ao realizar a operação. Aplicar um movimento de série de pancadas leves ou movimentos de um lado para outro, permitindo que a incisão seja realizada pelo instrumento. Uma aplicação de carga lateral excessiva nos instrumentos de dissecção pode causar fracturas nestes instrumentos que, por sua vez, podem causar lesões. Não colocar em funcionamento a peça de mão sem um dispositivo de fixação e um instrumento de dissecção Anspach. Verificar se o dispositivo de fixação apresenta o tamanho apropriado para o instrumento de dissecção e se está seguro. Os instrumentos de dissecção têm de ser adequadamente retidos no interior da peça de mão para impedir uma migração distal, o que pode causar lesões. Não accionar o mecanismo de segurança com a peça de mão a funcionar, pois fazê-lo tornará o mecanismo de segurança inoperável. Utilizar um protocolo padrão para instrumentos perfuro-cortantes ao eliminar os instrumentos de dissecção. Não utilizar os instrumentos de dissecção mais do que uma vez, pois estes são descartáveis, destinando-se apenas a uma única utilização. Não utilizar ou suspender a utilização de equipamento eléctrico que apresente temperaturas excessivas que possam causar lesões no paciente (necrose) e/ou mal-estar do utilizador. A utilização de equipamento eléctrico danificado ou incorrectamente mantido e/ou utilizado de forma incorrecta pode provocar temperaturas excessivas. Para assegurar que o equipamento funciona conforme concebido, ler e seguir as instruções do fabricante, incluindo as instruções referentes a manutenção e assistência técnica apropriadas. As estrias de corte dos instrumentos de dissecção são perfuro-cortantes e podem perfurar as luvas cirúrgicas. Manusear sempre com cuidado. Não rodar, torcer ou puxar um instrumento agarrando pelas estrias. Puxar cuidadosamente pelo eixo do instrumento de dissecção para garantir que está completamente assente e devidamente instalado na peça de mão.

Eliminação
Eliminar os dispositivos de fixação de acordo com os regulamentos locais e nacionais.

Intervalo de inspeção recomendado pelo fabricante
Recomenda-se que o equipamento seja devolvido à DePuy Synthes Power Tools a cada 12 meses, no mínimo, para a realização de uma inspeção completa do produto.

Informação sobre látex
Não é fabricado com látex de borracha natural.

Garantia e Condições de Devolução
A Garantia e as condições de devolução encontram-se disponíveis mediante pedido.

Aviso: Todos os componentes do Sistema de Instrumentos devolvidos para assistência técnica ou reparação devem ser devidamente limpos e esterilizados, conforme aplicável, antes da sua expedição.

Aviso: Encefalopatias Espongiformes Transmissíveis (EET)
A DePuy Synthes Power Tools não autorizará nem aceitará a devolução de produtos que tenham estado em contacto directo com pacientes ou que tenham sido contaminados pelos fluidos do organismo de um paciente cujo diagnóstico suspeito ou confirme que sofre de uma Encefalopatia Espongiforme Transmissível/Doença de Creutzfeldt-Jakob (EET/DCJ). A DePuy Synthes Power Tools recomenda que sejam incinerados todos os produtos Anspach utilizados num paciente cujo diagnóstico confirme que sofre de EET/DCJ. Os instrumentos de dissecção Anspach utilizados num paciente que se suspeite que sofra de EET/DCJ têm de ser incinerados.

Contactar o Representante de Vendas para substituição do produto incinerado sob os termos desta garantia ou para equipamento temporário enquanto o equipamento original se encontrar em quarentena. Contactar o Departamento de Assistência ao Cliente da DePuy Synthes Power Tools relativamente à contaminação por EET/DCJ para obtenção de informações adicionais.

Nederlands-Dutch

XMax® / microMax / eMax® standaard hulpstukken

Lijst met hulpmiddelen
De volgende instructies zijn van toepassing op de hieronder vermelde hulpmiddelen.

CDA	CRANI-L	ADG	QD8-S	CRANI-A-01
CRANI-L-R	CRANI-P	CRANI-A	QD11-S	QD8
LONG-01	LONG-HD	CRANI-A-R	QD14	SHORT-HD
QD11	MEDIUM	LONG	QD14-S	MIA16
MEDIUM-HD	SHORT	LONG-S	XL-HD	

Indicaties voor gebruik
Voor gebruik met Anspach pneumatische en elektrische chirurgische boorsystemen voor het snijden en vormen van bot, waaronder de wervelkolom en schedel.

Reiniging en sterilisatie
- Voorafgaand aan het eerste gebruik moet apparatuur worden verwerkt volgens de bij dit hulpmiddel geleverde instructies voor reiniging en sterilisatie.
- Op de plaats van gebruik moet het hulpmiddel na gebruik zo snel mogelijk worden gereinigd om opdrogen van bloed, weefsel, andere biologische vervuiling en verontreinigingen op het hulpmiddel te voorkomen.

Symbolen

REF	Referentienummer (ook wel: artikelnummer, catalogusnummer, onderdeelnummer)	⚠	LET OP: Raadpleeg de bijgevoegde documentatie
SN	Serienummer		Pictogram voor Anspach-product
	Fabrikant	→	Geeft de draairichting voor de vergrendelstand aan.
EC REP	Gemachtigde in de Europese Unie		Geeft de handeling van het inbrengen en verwijderen van het dissectie-instrument aan.
	Droog bewaren (ook wel: beschermen tegen vocht)		Geeft instelling, stand of locatie aan.
	Vergrendelen (gebruiken)		Ontgrendelen (laden)
CE 0086	CE-markering (ook wel: CE-keurmerk [nummer van de aangemelde instantie]. Conformité Européenne) Betekent: hulpmiddel voldoet aan de geldende EEG-richtlijnen	℞ ONLY	Volgens de Amerikaanse federale wetgeving mag dit instrument uitsluitend worden verkocht door of op voorschrift van een arts of een andere bevoegde medische zorgverlener
3mm 4mm 5mm 6mm	Geeft de meetinstelling.		Geeft draairichting en stand aan voor Secure (VERGRENDELEN) en Release (ONTGRENDELEN).
GTIN	Global Trade Item Number	(01)	Global Trade Item Number (GTIN)
(21)	Serienummer		

Opmerking: Houd bij het volgen van deze instructies het handstuk en de hulpstukken met het distale uiteinde weg van de gebruiker.

Montage van rechte hulpstukken/dissectie-instrument voor handstukken met "SECURE" en "RELEASE"
1. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "SECURE" positie.
2. Schuif het hulpstuk over het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk, duw het naar beneden en draai het hulpstuk ongeveer één kwart omwenteling naar rechts tot het volledig vastzit. De gekartelde knop van het handstuk beweegt naar voren en komt naast het hulpstuk te zitten.
3. Trek de ankermof van het hoekhulpstuk naar het handstuk toe en draai naar links.
4. Steek het dissectie-instrument in het hoekhulpstuk. Draai het dissectie-instrument langzaam rond tot het volledig vastzit. Maak de ankermof van het hoekhulpstuk los door de mof naar rechts te draaien.

Waarschuwing: Het handstuk is op dit moment volledig werkzaam.
5. Controleer of het dissectie-instrument vastzit door aan de schacht van het dissectie-instrument te trekken.
6. Het hulpstuk en het dissectie-instrument zitten vast.

Demontage
1. Trek de ankermof van het hoekhulpstuk naar het handstuk toe en draai naar links.
2. Verwijder het dissectie-instrument van het distale uiteinde van het hulpstuk.
3. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "SAFE" positie.
4. Draai het hulpstuk ongeveer één kwart omwenteling naar links en verwijder het van het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk.

Montage van micro-dissectiehulpstuk (MDA)/dissectie-instrument voor handstukken met "SECURE" en "RELEASE"
1. Houd de MDA bij de drijfschacht vast. Steek het dissectie-instrument in het MDA-hulpstuk totdat het snijdgedeelte in het hulpstuk vastzit (valt enigszins proximaal en stopt met ronddraaien). Dit wordt het beste bereikt door een weinig te duwen terwijl het draait.
2. Controleer of het dissectie-instrument vastzit door aan de schacht van het dissectie-instrument te trekken.
3. Trek de gekartelde knop van het handstuk naar beneden en schuif het MDA-hulpstuk over het distale uiteinde van het handstuk totdat het volledig vastzit. Draai het hulpstuk ongeveer één kwart omwenteling naar rechts.
4. Laat de gekartelde knop van het handstuk los naar de "SECURE" positie.

Waarschuwing: Het handstuk is op dit moment volledig werkzaam.

Demontage
1. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "RELEASE" positie.
2. Draai het dissectie-instrument langzaam in tegenovergestelde richtingen rond en trek gelijkertijd distaal.
3. Draai het hulpstuk ongeveer één kwart omwenteling naar links en verwijder het van het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk.

Montage van micro-dissectiehulpstuk/dissectie-instrument voor handstukken met ■ en ■
(Het distale uiteinde van het handstuk of hulpstuk wijst weg van de gebruiker.)
1. Houd de MDA bij de drijfschacht vast. Breng het dissectie-instrument in het MDA-hulpstuk totdat het snijdgedeelte in het hulpstuk vastzit. (valt enigszins proximaal en stopt met ronddraaien.) Dit wordt het beste bereikt door een weinig te duwen terwijl het draait.
2. Controleer of het dissectie-instrument vastzit door aan de schacht van het dissectie-instrument te trekken.
3. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "RUN" ■ positie.
4. Schuif het hulpstuk over het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk. Trek het hulpstuk naar het handstuk toe en draai het hulpstuk ongeveer een kwart omwenteling naar rechts tot het volledig vastzit. De gekartelde knop van het handstuk beweegt naar voren en komt naast het hulpstuk te zitten.
5. Het hulpstuk en het dissectie-instrument zitten vast.

Waarschuwing: Het handstuk is op dit moment volledig werkzaam.

Demontage
1. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "SAFE" positie.
2. Draai het dissectie-instrument langzaam in tegenovergestelde richtingen rond en verwijder gelijkertijd distaal.
3. Draai het hulpstuk ongeveer één kwart omwenteling naar links en verwijder het van het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk.

Montage van rechte hulpstukken/dissectie-instrumenten voor handstukken met ■/■
(Het distale uiteinde van het handstuk of hulpstuk wijst weg van de gebruiker.)
1. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "RUN" ■ positie.
2. Schuif het hulpstuk over het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk. Trek het hulpstuk naar het handstuk toe en draai het hulpstuk ongeveer één kwart omwenteling naar rechts tot het volledig vastzit. De gekartelde knop van het handstuk beweegt naar voren en komt naast het hulpstuk te zitten.
3. Trek de ankermof van het hoekhulpstuk naar het handstuk toe en draai naar links.
4. Steek het dissectie-instrument in het hoekhulpstuk. Draai het dissectie-instrument langzaam rond tot het volledig vastzit. Maak de ankermof van het hoekhulpstuk los door de mof naar rechts te draaien.

Waarschuwing: Het handstuk is op dit moment volledig werkzaam.
5. Controleer of het dissectie-instrument vastzit door aan de schacht van het dissectie-instrument te trekken.
6. Het hulpstuk en het dissectie-instrument zitten vast.

Demontage
1. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "RELEASE" positie.
2. Verwijder het dissectie-instrument van het distale uiteinde van het hulpstuk.
3. Draai het hulpstuk ongeveer één kwart omwenteling naar links en verwijder het van het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk.

Montage van rechte hulpstukken/dissectie-instrumenten voor handstukken met ■ en ■
(Het distale uiteinde van het handstuk of hulpstuk wijst weg van de gebruiker.)
1. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "RUN" ■ positie.
2. Schuif het hulpstuk over het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk. Trek het hulpstuk naar het handstuk toe en draai het hulpstuk ongeveer één kwart omwenteling naar rechts tot het volledig vastzit. De gekartelde knop van het handstuk beweegt naar voren en komt naast het hulpstuk te zitten.
3. Trek de ankermof van het hoekhulpstuk naar het handstuk toe en draai naar links.
4. Steek het dissectie-instrument in het hoekhulpstuk. Draai het dissectie-instrument langzaam rond tot het volledig vastzit. Maak de ankermof van het hoekhulpstuk los door de mof naar rechts te draaien.

Waarschuwing: Het handstuk is op dit moment volledig werkzaam.
5. Controleer of het dissectie-instrument vastzit door aan de schacht van het dissectie-instrument te trekken.
6. Het hulpstuk en het dissectie-instrument zitten vast.

Demontage
1. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "SAFE" positie.
2. Draai het hulpstuk ongeveer één kwart omwenteling naar links en verwijder het van het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk.

Waarschuwing: Het handstuk is op dit moment volledig werkzaam.

Montage van rechte hulpstukken/dissectie-instrumenten voor handstukken met "SECURE" en "RELEASE"
1. Trek de gekartelde knop van het motorhandstuk naar beneden en schuif het hoekhulpstuk over het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk totdat het volledig vastzit. Draai het hulpstuk ongeveer één kwart omwenteling naar rechts.
2. Laat de gekartelde knop van het handstuk los naar de "SECURE" positie.
3. Trek de ankermof op het hoekhulpstuk naar beneden en draai naar links.
4. Steek het dissectie-instrument in het hoekhulpstuk. Draai langzaam het dissectie-instrument tot het dissectie-instrument vastzit.
5. Maak de ankermof van het hoekhulpstuk los door de mof naar rechts te draaien.

Waarschuwing: Het handstuk is op dit moment volledig werkzaam.